

Ο περί της Συμβάσεως περί Καθιδρύσεως Διεθνούς Όργανισμῶ Νομίμου Μετρολογίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1974 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 10 τοῦ 1974

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΚΑΘΙΔΡΥΣΕΩΣ
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΝΟΜΙΜΟΥ ΜΕΤΡΟΛΟΓΙΑΣ**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως περί Καθιδρύσεως Διεθνούς Όργανισμῶ Νομίμου Μετρολογίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1974. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἐρμηνεία.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν περί Καθιδρύσεως Διεθνούς Όργανισμῶ Νομίμου Μετρολογίας τὴν γενομένην ἐν Παρισίοις τὴν 12ην Ὀκτωβρίου 1955, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη τῷ 1968, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ γαλλικῷ πρωτοτύπῳ εἶναι κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα : Πίναξ.
Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχύει τὸ κείμενον τοῦ γαλλικοῦ πρωτοτύπου.

3. Ἡ Σύμβασις, εἰς τὴν ὁποίαν ἡ προσχώρησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀπεφασίσθη διὰ τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 12.847 καὶ ἡμερομηνίαν 15 Νοεμβρίου 1973 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις
Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ

(Ἄρθρον 2)

Σ Υ Μ Β Α Σ Ι Σ

**ΠΕΡΙ ΚΑΘΙΔΡΥΣΕΩΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ
ΝΟΜΙΜΟΥ ΜΕΤΡΟΛΟΓΙΑΣ**

Τὰ Κράτη, μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἐπιθυμοῦντα ὅπως ἐπιλύσωσι διεθνῶς τὰ τεχνικὰ καὶ διοικητικὰ προβλήματα τὰ προκύπτοντα ἐκ τῆς χρήσεως τῶν ὀργάνων μετρήσεως καὶ συνειδόμενα περὶ τῆς σπουδαιότητος τοῦ συν-

τονισμού τῶν προσπαθειῶν των πρὸς ἐπίτευξιν τούτου, συνεφώνησαν ὅπως συστήσῃσι Διεθνή Ὅργανισμὸν Νομίμου Μετρολογίας ὀριζόμενον ὡς ἀκολούθως:

Κεφάλαιον I.—ΣΚΟΠΟΙ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ

Ἄρθρον 1

Διὰ τῆς παρούσης καθιδρύεται Διεθνὴς Ὅργανισμὸς Νομίμου Μετρολογίας. Οἱ σκοποὶ τοῦ παρόντος Ὅργανισμοῦ συνίστανται—

- (1) εἰς τὴν σύστασιν κέντρου ἐγγράφου τεκμηριώσεως καὶ πληροφοριῶν :
 - ἀφ' ἑνὸς μὲν περὶ τῶν διαφόρων ἐθνικῶν τμημάτων τῶν ἀσχολουμένων εἰς τὴν ἐποπτείαν καὶ τὸν ἔλεγχον τῶν ὀργάνων μετρήσεως τῶν ὑπαγομένων ἢ τεινόντων νὰ ὑπαχθῶσιν εἰς νομικὴν ρύθμισιν,
 - ἀφ' ἑτέρου δὲ περὶ τῶν προειρημένων ὀργάνων μετρήσεως ἐξεταζομένων ὑπὸ τὴν ἔποψιν τῆς ἰδίας αὐτῶν ἐννοίας, δομῆς καὶ χρήσεως·
- (2) εἰς τὴν μετάφρασιν καὶ ἔκδοσιν τῶν κειμένων περὶ τῶν νομικῶν προϋποθέσεων τῶν ὀργάνων μετρήσεως καὶ περὶ τῆς ἐν ἰσχύϊ εἰς τὰ διάφορα Κράτη χρήσεως αὐτῶν, ὁμοῦ μεθ' ἄλλων τῶν ἐρμηνειῶν τῶν ἀναγομένων εἰς τὸ συνταγματικὸν καὶ διοικητικὸν δίκαιον τῶν ἐν λόγῳ Κρατῶν καὶ αἵτινες εἶναι ἀναγκαῖαι διὰ τὴν πλήρη κατανόησιν τῶν προϋποθέσεων τούτων·
- (3) εἰς τὸν καθορισμὸν τῶν γενικῶν ἀρχῶν τῆς νομίμου μετρολογίας·
- (4) εἰς τὴν μελέτην, ἐν ὄψει τῆς ἐνοποιήσεως τῶν μεθόδων καὶ κανονισμῶν, τῶν νομοθετικοῦ καὶ κανονιστικοῦ χαρακτῆρος προβλημάτων τῆς νομίμου μετρολογίας, ἢ ἐπίλυσις τῶν ὁποίων ἐνέχει διεθνὲς συμφέρον·
- (5) εἰς τὴν καθιέρωσιν προτύπων σχεδίων νόμων καὶ κανονισμῶν περὶ τῶν ὀργάνων μετρήσεως καὶ τῆς χρήσεως τούτων·
- (6) εἰς τὴν κατάρτισιν πρακτικοῦ τινος σχεδίου ὀργανώσεως προτύπου ὑπηρεσίας διὰ τὴν ἐποπτείαν καὶ ἔλεγχον τῶν ὀργάνων μετρήσεως·
- (7) εἰς τὸν καθορισμὸν τῶν ἀναγκαίων καὶ ἐπαρκῶν χαρακτηριστικῶν καὶ ἰδιοτήτων πρὸς τὰ ὁποῖα τὰ ὄργανα μετρήσεως δεόν ὅπως ἀνταποκρίνονται, ἵνα ταῦτα τυγχάνωσι τῆς ἐγκρίσεως ὑπὸ τῶν Κρατῶν—Μελῶν καθὼς καὶ ἵνα ἡ χρῆσις τούτων συνιστᾶται διεθνῶς·
- (8) εἰς τὴν προώθησιν στενωτέρων σχέσεων μεταξὺ τῶν τμημάτων Μέτρων καὶ Σταθμῶν ἢ ἑτέρων τμημάτων ὑπευθύνων διὰ τὴν νόμιμον μετρολογίαν εἰς ἕκαστον Κράτος—Μέλος τοῦ Ὅργανισμοῦ.

Κεφάλαιον II.—ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΝ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ

Ἄρθρον II

Τὰ Κράτη—Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἀποτελῶσι τὰ Μέλη τοῦ Ὅργανισμοῦ.

Ἄρθρον III

Ὁ Ὅργανισμὸς περιλαμβάνει—

τὴν Διεθνή Διάσκεψιν ἐπὶ τῆς Νομίμου Μετρολογίας,
τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν Νομίμου Μετρολογίας,
τὸ Διεθνὲς Γραφεῖον Νομίμου Μετρολογίας,

περὶ τῶν ὁποίων διαλαμβάνονται ἐν τοῖς κατωτέρω.

Διεθνὴς Διάσκεψις ἐπὶ τῆς Νομίμου Μετρολογίας

Ἄρθρον IV

Οἱ σκοποὶ τῆς Διασκέψεως συνίστανται—

- (1) εἰς τὴν μελέτην τῶν ἀφορώντων εἰς τὰς ἐπιδιώξεις τοῦ Ὅργανισμοῦ θεμάτων, καθὼς καὶ εἰς τὴν λήψιν πάντων τῶν σχετικῶν πρὸς αὐτὰ ἀποφάσεων·

- (2) εἰς τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἰδρύσεως τῶν διευθυνόντων σωμάτων, καθήκον τῶν ὁποίων εἶναι ἡ διεκπεραίωσις τοῦ ἔργου τοῦ Ὁργανισμοῦ
- (3) εἰς τὴν μελέτην καὶ ἔγκρισιν τῶν ὑπὸ τῶν διαφόρων νομίμων μετρολογικῶν σωμάτων, συσταθέντων συμφώνως τῇ παρουσίᾳ συμβάσει, υποβαλλομένων ἐκθέσεων ἅμα τῷ πέρατι τῶν ἐργασιῶν των.

Ἄπαντα τὰ θέματα τὰ ἀφορῶντα εἰς τὴν νομοθεσίαν καὶ διοίκησιν συγκεκριμένου τινὸς Κράτους ἐξαιροῦνται τῆς ἀρμοδιότητος τῆς Διασκέψεως, ἐκτὸς τῆ ρητῆ αἰτήσει τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους.

Ἄρθρον V

Τὰ Κράτη τῆς παρουσίας Συμβάσεως μετέχουσι τῆς Διασκέψεως ὡς μέλη, ἐκπροσωποῦνται εἰς αὐτὴν ὡς ἐκτίθεται ἐν ἄρθρῳ VII καὶ ὑπόκεινται εἰς τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ὑπὸ τῆς παρουσίας Συμβάσεως καθοριζομένας.

Πλὴν τῶν μελῶν, τὰ ἀκόλουθα δύνανται νὰ μετέχωσι τῆς Διασκέψεως ὡς ἀντεπιστέλλοντα μέλη :

- (1) Κράτη ἢ ἐδάφη ἅτινα δὲν δύνανται ἢ δὲν ἐπιθυμοῦσιν εἰσέτι νὰ καταστῶσι μέρη τῆς Συμβάσεως
- (2) Διεθνεῖς Ἐνώσεις ἐπιδιώκουσαι δραστηριότητα συνδεομένην πρὸς ἐκείνην τοῦ Ὁργανισμοῦ.

Τὰ ἀντεπιστέλλοντα μέλη δὲν δύνανται νὰ ἐκπροσωπῶνται εἰς τὴν Διάσκεψιν, δύνανται ὅμως νὰ διορίζωσι παρατηρητὰς εἰς αὐτὴν ὑπὸ καθαρῶς συμβουλευτικῆν ἰδιότητα. Ταῦτα δὲν ὑποχρεοῦνται εἰς τὴν καταβολὴν εἰσφορῶν ὡς Κράτη—Μέλη, οὐχ' ἦττον ὅμως ἐπωμίζονται τὰ ἔξοδα τῆς κατόπιν παρακλήσεως αὐτῶν παροχῆς ὑπηρεσιῶν καθὼς καὶ τὰ ἔξοδα τῶν συνδρομῶν διὰ τὰς ἐκδόσεις τοῦ Ὁργανισμοῦ.

Ἄρθρον VI

Τὰ Κράτη—Μέλη ἀναλαμβάνουσι νὰ ἐφοδιάζωσι τὴν Διάσκεψιν δι' ὅλων τῶν εἰς τὴν κατοχὴν των ἐγγράφων ἅτινα, κατὰ τὴν κρίσιν των, θὰ ὑποβηθῶσιν τὸν Ὁργανισμὸν εἰς τὴν διεκπεραίωσιν τῶν ἀνατεθειμένων εἰς αὐτὸν καθηκόντων.

Ἄρθρον VII

Τὰ Κράτη—Μέλη ἐξουσιοδοτοῦσι κατ' ἀνώτατον ὄριον τρεῖς ἐπισήμους ἐκπροσώπους εἰς τὰς συνεδριάσεις τῆς Διασκέψεως. Εἰς ἐξ αὐτῶν, ἐφ' ὅσον εἶναι δυνατόν, θὰ εἶναι ὑπηρετῶν ὑπάλληλος εἰς τὴν χώραν αὐτοῦ καὶ δι' εἰς τὸ τμήμα Μέτρων καὶ Σταθμῶν ἢ εἰς ἕτερον τμήμα ἀσχολούμενον εἰς τὴν νόμιμον μετρολογίαν.

Μόνον ὁ εἰς ἐξ αὐτῶν δύνανται νὰ ψηφίζη.

Οἱ ἐν λόγῳ ἐντεταλμένοι δὲν ἀπαιτεῖται νὰ περιβληθῶσι δι' «ἀπολύτων ἐξουσιῶν», ἐκτὸς τῆ αἰτήσει τῆς Ἐπιτροπῆς εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις καὶ διὰ σαφῶς καθορισθέντα θέματα.

Ἐκαστον Κράτος ἐπωμίζεται τὰ ἔξοδα τὰ προκύπτοντα ἐκ τῆς ἐκπροσωπήσεώς του εἰς τὴν Διάσκεψιν.

Τὰ μὴ διοριζόμενα ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεών των Μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς δικαιοῦνται νὰ μετέχωσιν εἰς τὰς συνεδριάσεις ὡς σύμβουλοι.

Ἄρθρον VIII

Ἡ Διάσκεψις ἀποφαινεται ἐπὶ τῶν ὑπὸ τῶν Κρατῶν—Μελῶν υποβαλλομένων συστάσεων πρὸς κοινὴν δράσιν εἰς τοὺς ἐν Ἄρθρῳ I καθοριζομένους τομεῖς.

Αἱ ἀποφάσεις τῆς Διασκέψεως καθίστανται ἰσχυραὶ μόνον ἐάν ὁ ἀριθμὸς τῶν παρόντων Κρατῶν—Μελῶν ἀνέλθῃ τοῦλάχιστον εἰς τὰ δύο τρίτα τοῦ ὁλικοῦ ἀριθμοῦ τῶν Κρατῶν—Μελῶν καὶ μόνον ἐάν αὐταὶ λάβωσι τοῦλάχιστον τὰ τέσσαρα πέμπτα τῶν ἐκφρασθειῶν ψήφων. Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐκφρασθειῶν ψήφων δεόν νὰ εἶναι τοῦλάχιστον τὰ τέσσαρα πέμπτα τοῦ ἀριθμοῦ τῶν παρόντων Κρατῶν—Μελῶν.

Αί άποχαι και αι λευκαι η άκυροι ψηφοι δεν θεωρουνται ως εκφρασθεισαι ψηφοι.

Αι άποφασεις δεον οπως κοινοποιωνται αμεσως προς τα Κρατη—Μελι δι' ενημερωσιν, εξετασιν η συστασιν.

Τα τελευταια ειναι ηθικως υποχρεωμενα να εφαρμωσωσι κατα το δυνατον τας εν λογω αποφασεις.

Εν τούτοις, δι' άπάσας τας ψηφοφορίας τας άφορώσας εις την οργάνωσιν, διαχείρισιν, διοίκησιν, καθώς και εις τους κανόνας διαδικασίας της Διασκέψεως, της Έπιτροπής και του Γραφείου και εις άπαντα τα άνάλογα θέματα, επαρκεί η άπόλυτος πλειοψηφία δια την άμεσον ισχύν της σχετικής άποφάσεως, του έλαχίστου αριθμού των παρόντων μελών ως και των εκφρασθεισών ψήφων έχοντος ίσην ισχύν. Η ψηφος του Κράτους—Μέλους ούτινος ο έντεταλμένος προεδρεύει είναι άποφασιστική εν περιπτώσει ίσης κατανομής των ψήφων.

Άρθρον ΙΧ

Η Διάσκεψις εκλέγει μεταξύ των μελών αυτής, δια την περίοδον εκάστης των συνόδων αυτής, ένα Πρόεδρον και δύο Αντιπροέδρους παρ' οίς ύπηρετεί ο Διευθυντής του Γραφείου ως γραμματεύς.

Άρθρον Χ

Η Διάσκεψις συνέρχεται τουλάχιστον καθ' έξ έτη τη προσκλήσει του Προέδρου της Έπιτροπής ή, κωλυομένου τούτου, τη προσκλήσει του Διευθυντού του Γραφείου έφ' όσον ο τελευταιός ούτος ήθελε λάβει παράκλησιν προς τούτο παρὰ του ήμίσεος τουλάχιστον των μελών της Έπιτροπής.

Η Διάσκεψις ορίζει άμα τω πέρατι των εργασιών αυτής τον τόπον και το μέρος της έπομένης αυτής συνεδριάσεως, η άλλως αναθέτει την ευθύνην ταύτην εις την Έπιτροπήν.

Άρθρον ΧΙ

Η επίσημος γλώσσα του Όργανισμού είναι η Γαλλική.

Εν τούτοις, η Διάσκεψις δύναται να προνοήση δια την χρήσιν μιας η διαφόρων άλλων γλωσσών δια τας εργασίας η συζητήσεις αυτής.

Διεθνής Έπιτροπή Νομίμου Μετρολογίας

Άρθρον ΧΙΙ

Τα εν Άρθρω Ι προβλεφθέντα καθήκοντα θα αναλαμβάνωνται και εκτελώνται υπό της Διεθνούς Έπιτροπής Νομίμου Μετρολογίας, ούσης το ενεργούν οργανον της Διασκέψεως.

Άρθρον ΧΙΙΙ

Η Έπιτροπή συντίθεται έξ ενός αντιπροσώπου εκάστου των Κρατών—Μελών του Όργανισμού.

Οί εν λογω αντιπρόσωποι διορίζονται υπό της Κυβερνήσεως της Χώρας αυτών.

Ουτοι δεον να είναι υπηρετούντες λειτουργοί εις το τμήμα το άσχολούμενον εις τα όργανα μετρήσεως η να έχωσι ενεργά λειτουργικά καθήκοντα εις τον τομέα της νομίμου μετρολογίας.

Ουτοι παύουσι να είναι Μέλη της Έπιτροπής ευθύς ως παύσωσι να πληρώσι τους ανωτέρω όρους, έντεύθεν δε αναφύεται η υποχρέωσις των ενδιαφερομένων Κυβερνήσεων όπως διορίσωσι τους διαδόχους τούτων.

Ουτοι παρέχουσι προς την Έπιτροπήν τα όφέλη της πείρας, συμβουλης και εργασίας αυτών αλλά δεν δεσμεύουσι την ιδίαν αυτών Κυβέρνησιν η Διοίκησιν.

Τα Μέλη της Έπιτροπής μετέχουσιν ως εκ δικαίωματος και ως σύμβουλοι εις τας συνεδριάσεις της Διασκέψεως. Δύνανται ουτοι να συγκαταλέγωνται μεταξύ των έντεταλμένων της Κυβερνήσεως των εις την εν λογω Διάσκεψιν.

Ὁ Πρόεδρος δύναται νὰ προσκαλῆ εἰς τὰς συνεδριάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς ὡς σύμβουλον πᾶν πρόσωπον, οὗτινος ἡ παρουσία φαίνεται εἰς αὐτὸν χρήσιμος.

Ἄρθρον XIV

Ἄτομα ἀσχοληθέντα εἰς τὴν μετρολογικὴν ἐπιστήμην ἢ βιομηχανίαν ἢ διατελέσαντα προηγουμένως μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς δύνανται, δι' ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς, νὰ λάβωσι τὸν τίτλον τοῦ Ἐπιτίμου Μέλους. Ταῦτα δύνανται νὰ μετέχωσι τῶν συνεδριάσεων ὡς σύμβουλοι.

Ἄρθρον XV

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐκλέγει μεταξὺ τῶν μελῶν αὐτῆς τὸν Πρόεδρον, καθὼς καὶ τὸν πρῶτον καὶ τὸν δεῦτερον Ἀντιπρόεδρον οἵτινες ἐκλέγονται διὰ περίοδον ἕξ ἐτῶν, εἶναι δὲ οὗτοι ἐπανεκλέξιμοι. Ἐν τούτοις ἐὰν ἡ ἐντολὴ τῶν ἡθελε λήξει κατὰ τὸ μεταξὺ δύο συνόδων διάστημα, αὕτη αὐτομάτως παρατείνεται μέχρι τῆς δευτέρας τῶν ὡς ἄνω συνόδων.

Παρ' αὐτοῖς ὑπηρετεῖ ὡς Γραμματεὺς ὁ Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου.

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ μεταβιβάσῃ ὠρισμένα ἐκ τῶν καθηκόντων τῆς εἰς τὸν Πρόεδρον.

Ὁ Πρόεδρος ἐκτελεῖ τὰ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς μεταβιβασθέντα εἰς αὐτὸν καθήκοντα καὶ ὡσάκις πρόκειται περὶ ἐπειγουσῶν ἀποφάσεων ἀναπληροῖ τὴν Ἐπιτροπὴν. Οὗτος ὀφείλει νὰ φέρῃ εἰς γνῶσιν τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς τὰς ἐν λόγῳ ἀποφάσεις καὶ νὰ ἐκθέσῃ ταύτας ἄνευ χρονοτριβῆς.

Ὅσάκις εἶναι πιθανὸν νὰ ἐγερθῶσι θέματα κοινῶς ἐνδιαφέροντος διὰ τὴν Ἐπιτροπὴν καὶ συναφεῖς Ὄργανισμούς, ὁ Πρόεδρος ἐκπροσωπεῖ τὴν Ἐπιτροπὴν ἐνώπιον τῶν ἐν λόγῳ Ὄργανισμῶν.

Ἐν περιπτώσει ἀπουσίας, κωλύματος, λήξεως τῆς ἐντολῆς, παραιτήσεως ἢ θανάτου τοῦ Προέδρου, τὰ καθήκοντα τούτου ἀσκοῦνται προσωρινῶς ὑπὸ τοῦ πρώτου Ἀντιπρόεδρου.

Ἄρθρον XVI

Ἡ Ἐπιτροπὴ συνέρχεται καθ' ἐκάστην διετίαν τοῦλάχιστον τῇ αἰτήσει τοῦ Προέδρου ἢ, κωλυομένου τούτου, τῇ προσκλήσει τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Γραφείου ἐφ' ὅσον ὁ τελευταῖος οὗτος ἡθελε λάβῃ παράκλησιν πρὸς τοῦτο παρὰ τοῦ ἡμίσεος τοῦλάχιστον τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἐκτὸς ἕνεκα εἰδικῶν λόγων, αἱ τακτικαὶ σύνοδοι λαμβάνουσι χώραν εἰς τὴν χώραν ἔνθα εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τοῦ Γραφείου.

Οὐχ ἦττον αἱ συνεδριάσεις δι' ἐνημερωτικούς σκοποὺς δύνανται νὰ λαμβάνωσι χώραν εἰς τὸ ἔδαφος οἰουδήποτε τῶν Κρατῶν—Μελῶν.

Ἄρθρον XVII

Μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς μὴ δυνάμενα νὰ παρίστανται εἰς τινὰ συνεδρίασιν δύνανται νὰ μεταβιβάζωσι τὸ δικαίωμα τῆς ψήφου τῶν εἰς ἕνα ἐκ τῶν συναδέλφων τῶν, τούτου καθισταμένου ἀντιπροσώπου τῶν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὸ ἀπλοῦν μέλος δὲν δύναται νὰ διαθέτῃ πλέον τῶν δύο ψήφων ἐπιπροσθέτων τῆς ἰδίας αὐτοῦ.

Αἱ ἀποφάσεις θὰ εἶναι ἔγκυροι μόνον ἐφ' ὅσον ὁ ἀριθμὸς τῶν παρόντων καὶ ἀντιπροσωπευομένων ἀποτελῆ τοῦλάχιστον τὰ τρία τέταρτα τοῦ ἀριθμοῦ τῶν προσώπων τῶν διορισθέντων ὡς μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ἐφ' ὅσον αὗται τυγχάνωσι τῆς ὑποστηρίξεως τοῦλάχιστον τῶν τεσσάρων πέμπτων τῶν ἐκφρασθεῖσῶν ψήφων. Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐκφρασθεῖσῶν ψήφων δέον νὰ συνιστᾷ τοῦλάχιστον τὰ τέσσαρα πέμπτα τοῦ ἀριθμοῦ τῶν παρόντων καὶ ἀντιπροσωπευομένων—κατὰ τὴν—σύνοδον.

Ἀποχαί, λευκαὶ καὶ ἄκυροι ψήφοι δὲν θεωροῦνται ὡς ἐκφρασθεῖσαι ψήφοι.

Κατὰ τὰ μεταξὺ τῶν συνόδων διαστήματα καὶ εἰς ὠρισμένας εἰδικὰς περιπτώσεις, ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ διαβουλευῆται δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν.

Αί κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον υἱοθετούμεναι ἀποφάσεις εἶναι ἔγκυροι μόνον ἐφ' ὅσον ἐκλήθησαν ἅπαντα τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς ἵνα ἐκφράσωσι τὰς ἰδίας αὐτῶν γνώμας καὶ μόνον ἐφ' ὅσον αἱ ἀποφάσεις ἐνεκρίθησαν ὁμοφώνως ὑφ' ὄλων τῶν ψηφισάντων, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐκφραστῶν ψηφῶν ἀποτελεῖ τοῦλάχιστον τὰ δύο τρίτα τοῦ ἀριθμοῦ τῶν διορισθέντων μελῶν.

Ἄποχαί, λευκαὶ καὶ ἄκυροι ψηφοὶ δὲν θεωροῦνται ὡς ἐκφραστῆσαι ψηφοὶ. Ἡ παράλειψις ἀπαντήσεως ἐντὸς τοῦ καθορισθέντος ὑπὸ τοῦ Προέδρου χρονικοῦ ὁρίου θεωρεῖται ὡς ἀποχή.

Ἄρθρον XVIII

Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ ἀναθέτῃ τὰ ἐιδικὰ αὐτῆς καθήκοντα, τὴν πειραματικὴν ἔρευναν καὶ τὴν ἐργαστηριακὴν ἐργασίαν εἰς τὰ ἀρμόδια τμήματα τῶν Κρατῶν—Μελῶν, ἀφοῦ λάβῃ προηγουμένως τὴν ρητὴν συγκατάθεσίν των. Ἐάν τὰ ἐν λόγῳ καθήκοντα συνεπάγωνται ὄρισμένην δαπάνην, ἡ συγκατάθεσις δεόν νὰ καθορίζῃ τὴν ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ ἐπωμισθησομένην ἀναλογία τῆς ἐν λόγῳ δαπάνης.

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου θὰ συντονίζῃ καὶ προσαρμόζῃ τὸ ἔργον τοῦτο.

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται ν' ἀναθέτῃ μονίμως ἢ προσωρινῶς ὄρισμένα καθήκοντα εἰς ομάδας ἐργασίας ἢ εἰς τεχνικοὺς ἢ νομικοὺς ἐμπειρογνώμονας ἐνεργούντας συμφώνως πρὸς καθορισθησομένας ὑπ' αὐτῆς μεθόδους. Ἐάν τὰ ἐν λόγῳ καθήκοντα συνεπάγωνται οἰανδήποτε ἀνταμοιβὴν ἢ ἀποζημιώσεις, τὰ ποσὰ θὰ καθορίζωνται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου θὰ ἀναλαμβάνῃ τὰ καθήκοντα γραμματείας διὰ τὰς ἐν λόγῳ ομάδας ἐργασίας ἢ τὰς ομάδας ἐμπειρογνομένων.

Διεθνὲς Γραφεῖον Νομίμου Μετρολογίας

Ἄρθρον XIX

Ἡ λειτουργία τῆς Διασκέψεως καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐξασφαλίζεται ὑπὸ τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Νομίμου Μετρολογίας, ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν καὶ τὸν ἔλεγχον τῆς Ἐπιτροπῆς.

Τὸ Γραφεῖον εἶναι ὑπεύθυνον διὰ τὴν προετοιμασίαν τῶν συνεδριάσεων τῆς Διασκέψεως καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς, διὰ τὴν ἐγκαθίδρυσιν συνδέσμου μεταξὺ τῶν διαφόρων μελῶν τῶν ἐν λόγῳ σωμάτων καθὼς καὶ διὰ τὴν διατήρησιν ἐπαφῶν μετὰ τῶν Κρατῶν—Μελῶν ἢ μετὰ τῶν ἀντεπιστελλόντων μελῶν καὶ τῶν ἐνδιαφερομένων τμημάτων αὐτῶν.

Τοῦτο εἶναι ὡσαύτως ὑπεύθυνον διὰ τὴν διεκπεραίωσιν τῶν ὑπὸ τοῦ Ἄρθρου I καθοριζομένων μελετῶν καὶ ἐργασιῶν, ὡς ἐπίσης καὶ διὰ τὴν τήρησιν ἐπισήμων βιβλίων καταχωρήσεων καὶ τὴν ἔκδοσιν δελτίου πληροφοριῶν ἀποστελλομένου δωρεάν πρὸς τὰ Κράτη—Μέλη.

Τοῦτο θέλει ἰδρύσει τὸ δυνάμει τοῦ Ἄρθρου I προβλεπόμενον κέντρον ἐγγράφου τεκμηριώσεως καὶ πληροφοριῶν.

Ἡ Ἐπιτροπὴ καὶ τὸ Γραφεῖον εἶναι ὑπεύθυνα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἀποφάσεων τῆς Διασκέψεως.

Τὸ Γραφεῖον δὲν θὰ διεξάγῃ πειραματικὰς ἐρεῦνας ἢ ἐργαστηριακὰς ἐργασίας. Οὐχ ἦττον ὅμως, τοῦτο δύναται νὰ χρησιμοποιῇ τὰς αἰθούσας ἐπιδείξεων τὰς καταλλήλως ἐξοπλισμένας διὰ τὴν μελέτην τοῦ τύπου δομῆς καὶ λειτουργίας ὀρισμένων συσκευῶν.

Ἄρθρον XX

Τὸ Γραφεῖον ἔχει τὴν διοικητικὴν αὐτοῦ ἔδραν ἐν Γαλλίᾳ.

"Άρθρον XXI

Τὸ προσωπικὸν τοῦ Γραφείου ἀποτελεῖται ἐκ τοῦ Διευθυντοῦ καὶ τῶν βοηθῶν τῶν διοριζομένων ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς, πλεόν τῶν ὑπὸ τοῦ Διευθυντοῦ μόνιμως ἢ προσωρινῶς προσλαμβανομένων ὑπαλλήλων ἢ ἐντολοδόχων.

Τὰ ἀφορῶντα εἰς τὸν Διευθυντὴν, τοὺς βοηθοὺς καὶ τοὺς ὑπαλλήλους ἢ ἐντολοδόχους καὶ συγκεκριμένως ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς ὄρους προσλήψεως, ἐργασίας, πειθαρχίας καὶ συντάξεως, θὰ ἀποφασίζωνται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ὁ διορισμός, ἢ παύσις ἢ ἡ ἀπόλυσις τῶν ἐντολοδόχων καὶ ὑπαλλήλων τοῦ Γραφείου διατάσσεται ὑπὸ τοῦ Διευθυντοῦ πλὴν καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς διοριζομένους βοηθοὺς, οἵτινες δύνανται νὰ ὑπάγωνται μόνον εἰς τὰ κατόπιν ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς λαμβανόμενα μέτρα.

"Άρθρον XXII

Ὁ Διευθυντὴς εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ Γραφείου ὑπὸ τὸν ἔλεγχον καὶ τὴν διεύθυνσιν τῆς Ἐπιτροπῆς, ἔναντι τῆς ὁποίας φέρει εὐθύνην καὶ πρὸς τὴν ὁποίαν παρουσιάζει καθ' ἑκάστην τακτικὴν σύνοδον ἔκθεσιν περὶ τῆς διευθύνσεως τῶν ἐργασιῶν.

Ὁ Διευθυντὴς συλλέγει τὰ ἔσοδα, ἐτοιμάζει τὸν προϋπολογισμόν, εἶναι ὑπεύθυνος δι' ἀπάσας τὰς πληρωμὰς ἐν σχέσει πρὸς τὸ προσωπικὸν καὶ τὸν ἔξοπλισμόν καὶ διαχειρίζεται τὸ ταμεῖον.

Ὁ Διευθυντὴς εἶναι δικαιώματι γραμματεὺς τῆς Διασκέψεως καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς.

"Άρθρον XXIII

Αἱ Κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν—Μελῶν δηλοῦσι ὅτι τὸ Γραφεῖον θὰ ἀναγνωρίζηται ὡς δημοσίας ὠφελείας, ἤτοι ὅτι τοῦτο θὰ ἔχη νομικὴν ὄντοτητα καὶ ὅτι, γενικῶς ὁμιλοῦντες, τοῦτο θὰ ἀπολαύη τῶν προνομίων καὶ διευκολύνσεων τῶν συνήθως χορηγουμένων εἰς διακυβερνητικὰ σώματα δυνάμει τῶν ἐν ἰσχύϊ εἰς ἕκαστον τῶν Κρατῶν—Μελῶν νόμων.

Κεφάλαιον III.—ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

"Άρθρον XXIV

Διὰ τὴν οἰκονομικὴν περίοδον ἴσην πρὸς τὸ μεταξὺ τῶν συνόδων αὐτῆς διάστημα, ἡ Διάσκεψις ἀποφασίζει—

τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν ἀναγκαίων πιστώσεων πρὸς κάλυψιν τῶν δαπανῶν λειτουργίας τοῦ Ὄργανισμοῦ

τὸ ἐτήσιον ποσὸν ὕπερ τοποθετεῖται κατὰ μέρος πρὸς κάλυψιν οὐσιαστικῶν κατεπειγουσῶν δαπανῶν καὶ πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς πραγματοποιήσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ ἐν περιπτώσει καθ' ἣν τὰ ἔσοδα ἀποδεικνύονται ἀνεπαρκῆ.

Αἱ πιστώσεις ὑπολογίζονται εἰς χρυσᾶ φράγκα. Ἡ ἰσοτιμία τοῦ χρυσοῦ φράγκου πρὸς τὸ Γαλλικὸν φράγκον εἶναι ἡ καθοριζομένη ὑπὸ τῆς Τραπεζῆς τῆς Γαλλίας (Banque de France).

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς οἰκονομικῆς περιόδου ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ προσφεύγῃ εἰς τὰ Κράτη—Μέλη, ἐὰν αὕτη κρίνῃ ὅτι εἶναι ἀναγκαῖα μία αὐξήσις τῶν πιστώσεων πρὸς κάλυψιν τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ Ὄργανισμοῦ, ἢ ἕνεκα μεταβολῆς τινοῦ τῶν οἰκονομικῶν συνθηκῶν.

Ἐὰν κατὰ τὴν λήξιν τῆς οἰκονομικῆς περιόδου ἡ Διάσκεψις δὲν ἤθελε συνέλθει ἢ ἐὰν δὲν θὰ ἦτο δυνατόν εἰς αὐτὴν νὰ διεξαγάγῃ ἔγκυρον συζήτησιν, ἡ οἰκονομικὴ περίοδος θὰ παρατείνηται μέχρι τῆς ἐπομένης ἐγκύρου συνόδου. Αἱ ἀρχικαὶ πιστώσεις θὰ αὐξάνωνται κατ' ἀναλογίαν τῆς διαρκείας τῆς ἐν λόγῳ παρατάσεως.

Κατά την διάρκειαν τῆς οικονομικῆς περιόδου, ἐντὸς τῶν χορηγουμένων ὁρίων πιστώσεων, ἡ Ἐπιτροπὴ καθορίζει τὸ ποσὸν τῶν δαπανῶν λειτουργίας αὐτῆς τῶν ἀναγομένων εἰς περιόδους προϋπολογισμοῦ ἰσοδυναμίου διαρκείας πρὸς τὸ μεταξύ τῶν συνόδων αὐτῆς διάστημα. Αὕτη ὡσαύτως ἐποπτεύει τὴν ἐπένδυσιν τῶν διαθεσίμων κεφαλαίων.

Ἐὰν κατὰ τὴν λήξιν τοῦ ἔτους προϋπολογισμοῦ ἡ Ἐπιτροπὴ δὲν ἤθελε συνέλθει ἢ δὲν θὰ ἦτο δυνατόν εἰς αὐτὴν νὰ διεξαγάγῃ ἔγκυρον συζήτησιν, ὁ Πρόεδρος καὶ ὁ Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου ἀποφασίζουν περὶ τῆς ἀνανεώσεως μέχρι τῆς ἐπομένης ἐγκύρου συνόδου ὀλοκλήρου ἢ μέρους τοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ οικονομικοῦ ἔτους ἄρτι λήξαντος.

Ἄρθρον XXV

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου εἶναι ἐντεταλμένος νὰ ἀναλαμβάνῃ καὶ προβάλλῃ εἰς πληρωμὰς τῇ ἰδίᾳ αὐτοῦ ἐξουσιοδοτηθεὶς ἐν σχέσει πρὸς τὰς δαπάνας λειτουργίας τοῦ Ὄργανισμοῦ.

Ἐν τούτοις οὗτος δὲν δύναται—

- νὰ πληρῶνῃ ἐκτάκτους δαπάνας,
- ἢ νὰ ἀποσύρῃ χρήματα ἐκ τοῦ ἀποθεματικοῦ τοῦ δημιουργουμένου πρὸς τὸν σκοπὸν ἐξασφαλίσεως τῆς πραγματοποιήσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ ἐν περιπτώσει ἀνεπαρκῶν ἐσόδων, ἄνευ προηγουμένης λήψεως τῆς συγκαταθέσεως τοῦ Προέδρου τῆς Ἐπιτροπῆς.

Τὸ τυχὸν πλεόνασμα τοῦ προϋπολογισμοῦ θὰ παραμένῃ διαθέσιμον πρὸς χρῆσιν καθ' ὅλην τὴν οικονομικὴν περίοδον.

Ἡ ὑπὸ τοῦ Διευθυντοῦ διαχείρισις τοῦ προϋπολογισμοῦ δέον ὅπως ὑποβάλλεται πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν ἥτις θὰ ἐξετάζῃ ταύτην καθ' ἑκάστην τῶν συνόδων αὐτῆς.

Κατὰ τὴν λήξιν τῆς οικονομικῆς περιόδου, ἡ Ἐπιτροπὴ ὑποβάλλει τὸν ἰσολογισμὸν τῆς διαχειρίσεώς της πρὸς τὴν Διάσκεψιν.

Ἡ Διάσκεψις ἀποφασίζει περὶ τοῦ τι δέον γενέσθαι ὅσον ἀφορᾷ τὸ τυχὸν πλεόνασμα. Τὸ ποσὸν τοῦ ἐν λόγῳ πλεονάσματος δύναται εἶτε νὰ ἐπιτρέπῃ ἀντίστοιχον μείωσιν τῶν ὀφειλῶν τῶν Κρατῶν—Μελῶν, ἢ ἄλλως θὰ προστίθεται εἰς τὰ ἀποθεματικά κεφάλαια.

Ἄρθρον XXVI

Αἱ δαπάναι τοῦ Ὄργανισμοῦ θὰ καλύπτονται—

- (1) ἐξ ἐτησίων εἰσφορῶν τῶν Κρατῶν—Μελῶν.

Τὸ σύνολον τῶν εἰσφορῶν διὰ τινὰ δεδομένην οικονομικὴν περίοδον θὰ καθορίζεται συμφώνως πρὸς τὸ ποσὸν τῶν ὑπὸ τῆς Διασκέψεως χορηγουμένων πιστώσεων, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἐκτιμήσεως τῶν ἐσόδων τῶν προερχομένων δυνάμει τῶν παραγράφων 2 μέχρι 5 κατωτέρω.

Πρὸς καθορισμὸν τῶν ἀντιστοίχων μεριδίων τῶν Κρατῶν—Μελῶν, τὰ τελευταῖα ταῦτα διαίρουνται εἰς τέσσαρας κατηγορίας συμφώνως πρὸς τὸν συνολικὸν πληθυσμὸν τῆς μητροπολιτικῆς χώρας καὶ τῶν ἐκπροσωπουμένων ἐδαφῶν.

Κατηγορία 1 : πληθυσμὸς μέχρι 10 ἑκατομμυρίων κατοίκων

Κατηγορία 2 : πληθυσμὸς μεταξύ 10 ἑκατομμυρίων ἀποκλειομένου καὶ 40 ἑκατομμυρίων συμπεριλαμβανομένου

Κατηγορία 3 : πληθυσμὸς μεταξύ 40 ἑκατομμυρίων ἀποκλειομένου καὶ 100 ἑκατομμυρίων συμπεριλαμβανομένου

Κατηγορία 4 : πληθυσμὸς πέραν τῶν 100 ἑκατομμυρίων.

Οἱ πληθυσμιακοὶ ἀριθμοὶ καθορίζονται δι' ἀναγωγῆς εἰς τὸ κατώτερον ἑκατομμύριον.

Ὅσακις ἡ χρήσις ὀργάνων μετρήσεως εἰς οἰονδήποτε Κράτος εὐρίσκηται σαφῶς κάτω τοῦ μετρίου, τὸ Κράτος δύναται νὰ αἰτήσῃται ὅπως καταταχθῇ εἰς κατωτέραν κατηγορίαν ἐκείνης εἰς ἣν κατατάσσεται δυνάμει τοῦ πληθυσμοῦ αὐτοῦ.

Ἐξαρτώμενα ἐκ τῆς κατηγορίας, αἱ εἰσφοραὶ εἶναι ἀνάλογοι πρὸς τὸ 1, 2, 4 καὶ 8.

Πρὸς καθορισμὸν τῆς ἐτησίας αὐτοῦ εἰσφορᾶς, τὸ μερίδιον τοῦ Κράτους—Μέλους κατανέμεται ἐξ ἴσου ἐφ' ὅλων τῶν ἔτων τῆς οἰκονομικῆς περιόδου.

Πρὸς τὸν σκοπὸν καθιερώσεως εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς ἐνὸς περιθωρίου ἀσφαλείας πρὸς ἐξουδετέρωσιν οἰωνδήποτε διακυμάνσεων τῶν ἐσόδων, τὰ Κράτη—Μέλη συμφωνοῦσι νὰ προβαίνωσιν εἰς προκαταβολὰς ἔναντι τῶν μελλοντικῶν ἐτησίων αὐτῶν ὀφειλῶν. Τὸ ἀκριβὲς ποσὸν καὶ ἡ διάρκεια τῶν ἐν λόγῳ προκαταβολῶν θὰ καθορίζηται ὑπὸ τῆς Διασκεψείας.

Ἐάν, κατὰ τὴν λήξιν τῆς οἰκονομικῆς περιόδου, ἡ Διάσκεψις δὲν ἔχει συνέλθει ἢ ἦτο ἀδύνατον εἰς αὐτὴν νὰ διεξαγάγῃ ἔγκυρον συζήτησιν, αἱ ἐτήσια εἰσφορὰ ἀνανεοῦνται κατὰ τὰς ἰδίας ἀναλογίας μέχρις οὗ δυνηθῇ νὰ συγκληθῇ ἔγκυρος σύνοδος.

- (2) ἐξ εἰσπράξεων προερχομένων ἐκ τῆς πωλήσεως ἐκδόσεων καὶ ἐκ τῆς παροχῆς ὑπηρεσιῶν πρὸς τὰ ἀντεπιπέλλοντα μέλη
- (3) ἐξ εἰσοδήματος προερχομένου ἐκ τῆς ἐπενδύσεως κεφαλαίων
- (4) ἐξ εἰσφορῶν διὰ τὴν τρέχουσαν οἰκονομικὴν περίοδον καθὼς καὶ ἐκ τελῶν εἰσδοχῆς νέων Κρατῶν—Μελῶν, ἐξ ἀναδρομικῶν εἰσφορῶν καὶ τελῶν εἰσδοχῆς ἐπανεισδεχομένων Κρατῶν—Μελῶν, ἐκ καθυστερημένων εἰσφορῶν Κρατῶν—Μελῶν ἐπαναλαθόντων τὰς πληρωμὰς κατόπιν διακοπῆς τούτων
- (5) ἐκ βοηθημάτων, προσφορῶν, δωρεῶν ἢ κληροδοτημάτων καθὼς καὶ ἐκ ποικίλων ἐσόδων.

Πρὸς χρηματοδότησιν ἐιδικῆς ἐργασίας, δύναται νὰ παραχωρῶνται ἕκτακτα βοηθήματα ὑφ' ὠρισμένων Κρατῶν—Μελῶν. Ταῦτα δὲν περιλαμβάνονται εἰς τὸν γενικὸν προϋπολογισμὸν ἀλλ' ἐγγράφονται εἰς ἐιδικούς λογαριασμούς.

Αἱ ἐτήσια εἰσφορὰ ὑπολογίζονται εἰς χρυσὰ φράγκα. Αὗται καταβάλλονται εἰς Γαλλικὰ φράγκα ἢ εἰς οἰονδήποτε μετατρέψιμον νόμισμα. Ἡ ἰσοτιμία τοῦ χρυσοῦ φράγκου καὶ τοῦ Γαλλικοῦ φράγκου εἶναι ἡ καθοριζομένη ὑπὸ τῆς Τραπεζῆς τῆς Γαλλίας (Banque de France), ἡ ἐφαρμοσίμος τιμὴ δὲ εἶναι ἐκείνη τῆς ἡμέρας καταθέσεως.

Αἱ εἰσφορὰ καταβάλλονται κατὰ τὴν ἑναρξιν τοῦ ἔτους εἰς τὸν Διευθυντὴν τοῦ Γραφείου.

Ἄρθρον XXVII

Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ ἐτοιμάσῃ ἓνα οἰκονομικὸν κώδικα ἐπὶ τῇ θάσει τῶν γενικῶν διατάξεων τῶν Ἄρθρων XXIV μέχρι XXVI ἀνωτέρω.

Ἄρθρον XXVIII

Κράτος τι, καθιστάμενον μέλος τοῦ Ὄργανισμοῦ κατὰ τὴν διάρκειαν μιᾶς τῶν ὑπὸ τοῦ Ἄρθρου XXXVI ἐμφαινόμενων περιόδων, δεσμεύεται μέχρι τῆς λήξεως τῆς ἐν λόγῳ περιόδου καὶ ὑπόκειται ἀπὸ τοῦ χρόνου τῆς προσχωρήσεώς του εἰς τὰς αὐτὰς ὑποχρεώσεις ὡς τὰ ὑφιστάμενα μέλη.

Τὸ νέον Κράτος—Μέλος καθίσταται συγκύριον τῆς περιουσίας τοῦ Ὄργανισμοῦ καὶ ἐν ὄψει τοῦ γεγονότος τούτου ὀφείλει νὰ καταβάλλῃ τὸ ὑπὸ τῆς Διασκεψείας καθοριζόμενον τέλος εἰσδοχῆς.

Ἡ ἐτήσια αὐτοῦ εἰσφορὰ ὑπολογίζεται ὡς ἐάν τοῦτο εἶχε συνδεθῇ τὴν 1ην Ἰανουαρίου τοῦ ἔτους ὅπερ ἔπεται ἐκείνου τῆς καταθέσεως τῶν ἐγγράφων αὐτοῦ προσχωρήσεως ἢ ἐπικυρώσεως. Ἡ ὑπ' αὐτοῦ καταβολὴ διὰ τὸ τρέχον ἔτος θὰ ἀνέρχεται εἰς τόσα δωδέκατα τῶν εἰσφορῶν αὐτοῦ ὅσοι εἶναι οἱ ὑπόλοιποι μῆνες τοῦ ἔτους. Ἡ ἐν λόγῳ καταβολὴ οὐδόλως τροποποιεῖ τὰς διὰ τὰ ἕτερα μέλη καθοριζόμενας εἰσφορὰς διὰ τὸ τρέχον ἔτος.

"Αρθρον XXIX

"Απαντα τὰ Κράτη—Μέλη τὰ ὁποῖα δὲν κατέβαλον τὰς εἰσφοράς των ἐπὶ τρία συνεχῆ ἔτη θὰ θεωρῶνται ἐπισημῶς ὡς παραιτηθέντα καὶ θὰ διαγραφῶνται τοῦ καταλόγου τῶν Κρατῶν—Μελῶν.

"Ἐν τούτοις, ἡ κατάστασις ὠρισμένων Κρατῶν—Μελῶν εὐρισκομένων εἰς περίοδον οἰκονομικῆς δυσχερείας καὶ μὴ δυναμένων πρὸς στιγμὴν νὰ ἐκπληρῶσιν τὰς υποχρεώσεις των ἐξετάζεται ὑπὸ τῆς Διασκέψεως ἣτις δύναται εἰς ὠρισμένας περιπτώσεις νὰ χορηγήσῃ εἰς αὐτὰ παρατάσεις ἢ μειώσεις.

"Ανεπάρκεια ἐσόδων προερχομένη ἐκ τῆς διαγραφῆς Κράτους—Μέλους θὰ ἐξουδετεροῦται δι' ἀναλήψεως ἐκ τῶν ἀποθεματικῶν κεφαλαίων τῶν δημιουργομένων ὡς ἐξηγεῖται ἐν "Αρθρῷ XXIV.

Κράτη—Μέλη ἐκουσίως παραιτούμενα καὶ Κράτη—Μέλη ἐπισημῶς θεωρούμενα ὡς παραιτηθέντα ἐκπίπτουσι πάντων τῶν δικαιωμάτων συγκυριότητος ἐπὶ τῆς παρουσίας τοῦ "Οργανισμοῦ.

"Αρθρον XXX

Τὸ ἐκουσίως παραιτούμενον Κράτος—Μέλος δύναται τῇ αἰτήσῃ αὐτοῦ νὰ ἐπανεισέλθῃ. Τοῦτο θὰ θεωρηθῇ τότε ὡς νέον Κράτος—Μέλος, τὸ δὲ τέλος εἰσδοχῆς θὰ εἶναι πληρωτέον μόνον ἐὰν ἡ παραιτησις αὐτοῦ ἔλαθε χώραν πλεόν τῶν πέντε ἐτῶν προηγουμένων.

Τὸ ἐπισημῶς θεωρούμενον ὡς παραιτηθὲν Κράτος—Μέλος δύναται τῇ αἰτήσῃ αὐτοῦ νὰ γίνῃ δεκτὸν ἐκ νέου ὑπὸ τὸν ὄρον τῆς διευθετήσεως τῶν μὴ ἐξοφληθεισῶν εἰσφορῶν αἵτινες ὀφείλοντο κατὰ τὸν χρόνον τῆς διαγραφῆς. Αἱ ἐν λόγῳ ἀναδρομικαὶ εἰσφοραὶ ὑπολογίζονται ἐπὶ τῇ θάσει τῶν εἰσφορῶν τῶν πρὸ τῆς ἐπανεἰσδοχῆς αὐτοῦ ἐτῶν. Τοῦτο μετὰ ταῦτα θεωρεῖται ὡς νέον Κράτος—Μέλος, τὸ δὲ τέλος εἰσδοχῆς ὑπολογίζεται, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν προηγουμένων αὐτοῦ εἰσφορῶν, κατ' ἀναλογίαν καθορισθησάμενας ὑπὸ τῆς Διασκέψεως.

"Αρθρον XXXI

"Ἐν περιπτώσει διαλύσεως τοῦ "Οργανισμοῦ, ἐπιφυλασσομένης οἰασθήποτε τυχὸν γενησομένης συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κρατῶν—Μελῶν ἅτινα θὰ ἔχωσιν ἐξοφλήσει τὰς ὀφειλάς των μέχρι τῆς ἡμερομηνίας διαλύσεως, καθὼς καὶ τῶν συνομολογηθέντων ἢ κτηθέντων δικαιωμάτων ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ ἐν τῇ ἐνεργῷ ὑπηρεσίᾳ ἢ ἐν ἀφυπηρητήσῃ, τὰ περιουσιακὰ στοιχεῖα θὰ διανεμηθῶσι μεταξὺ πάντων τῶν Κρατῶν—Μελῶν κατ' ἀναλογίαν πρὸς τὸ σύνολον τῶν προηγουμένων αὐτῶν ὀφειλῶν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV

Γενικαὶ Διατάξεις

"Αρθρον XXXII

"Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1955 ἐν τῷ "Υπουργεῖῳ "Εξωτερικῶν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας.

Αὕτη δέον ὅπως ἐπικυροῦται.

Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως κατατίθενται παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἣτις ὀφείλει νὰ κοινοποιῇ πρὸς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων Κρατῶν τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως αὐτῶν.

"Αρθρον XXXIII

Τὰ μὴ ὑπογράψαντα τὴν Σύμβασιν Κράτη δύνανται νὰ προσχωρῶσιν εἰς ταύτην ἅμα τῇ λήξει τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τοῦ "Αρθροῦ XXXII χρονικοῦ ὀρίου.

Τὰ ἔγγραφα προσχωρήσεως κατατίθενται παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἣτις ὀφείλει νὰ κοινοποιῇ πρὸς πάσας τὰς ὑπογραψάσας καὶ προσχωρησάσας Κυβερνήσεις τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως αὐτῶν.

"Αρθρον XXXIV

Ἡ παροῦσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ δεκάτου ἔκτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως (*).

Ὡς πρὸς ἕκαστον Κράτος ἐπικυροῦν ταύτην ἢ προσχωροῦν εἰς ταύτην μετὰ τὴν ἐν λόγῳ ἡμερομηνίαν ἢ σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν κατάθεσιν τῶν οἰκείων αὐτοῦ ἐγγράφων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας ὀφείλει νὰ κοινοποιῇ πρὸς ἐν ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως.

"Αρθρον XXXV

Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς, ἐπικυρώσεως ἢ καθ' οἰονδήποτε ἕτερον χρόνον, νὰ δηλώσῃ διὰ κοινοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας ὅτι ἡ παροῦσα Σύμβασις εἶναι ἐφαρμόσιμος ἐφ' ὀλοκλήρου ἢ τμήματος τῶν ἐδαφῶν ἅτινα ἐκπροσωπεῖ διεθνῶς.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζηται ἐπὶ τῶν καθοριζομένων ἐν τῇ ἐν λόγῳ κοινοποιήσει ἐδαφῶν ἀπὸ τῆς τριακοστῆς ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ Κυβέρνησις τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας θὰ ἔχη λάβει τὴν κοινοποίησιν ταύτην.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας ὀφείλει νὰ διαβιβάσῃ τὴν ἐν λόγῳ κοινοποίησιν πρὸς ἀπάσας τὰς λοιπὰς Κυβερνήσεις.

"Αρθρον XXXVI

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνομολογεῖται διὰ περίοδον δώδεκα ἐτῶν ὑπολογιζομένων ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος αὐτῆς.

Μετὰ ταῦτα, αὕτη θὰ παραμένῃ ἐν ἰσχύϊ κατὰ διαδοχικὰς περιόδους ἕξ ἐτῶν ἐν σχέσει πρὸς ἐκεῖνα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἅτινα δὲν θὰ ἔχωσι καταγγεῖλει ταύτην τοῦλάχιστον ἕξ μῆνας πρὸ τῆς λήξεως τῆς προηγούμενης περιόδου.

Ἡ εἰδοποίησις περὶ τερματισμοῦ δέον νὰ ἀποστέλληται ἐγγράφως πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἣτις ὀφείλει μετὰ νὰ εἰδοποιῇ πάντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

"Αρθρον XXXVII

Ὁ Ὄργανισμὸς δύναται νὰ διαλυθῇ κατόπιν ἀποφάσεως τῆς Διασκέψεως, ἐφ' ὅσον εἰς τοὺς ἐντεταλμένους ἤθελον παρασχεθῆ ἐν καιρῷ «πλήρεις Ἐξουσίαι» πρὸς τοῦτο.

"Αρθρον XXXVIII

Ἐὰν ὁ ἀριθμὸς τῶν μερῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐλαττοῦται εἰς ὀλιγώτερα τῶν δέκα ἕξ, ἡ Διάσκεψις δύναται νὰ διαβουλευθῆται μετὰ τῶν Κρατῶν—Μελῶν πρὸς λήψιν ἀποφάσεως περὶ τοῦ κατὰ πόσον ὑφίστανται λόγοι ὥστε νὰ θεωρήσωσι τὴν Σύμβασιν ὡς κατηργημένην.

"Αρθρον XXXIX

Ἡ Διάσκεψις δύναται νὰ εἰσηγήται τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως πρὸς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀποδεχόμενον τροποποίησιν τινα ὀφείλει νὰ κοινοποιήσῃ πρὸς τὴν Γαλλικὴν Κυβέρνησιν τὴν ἀποδοχὴν τοῦ ἐγγράφου, ἢ τελευταία δὲ ὀφείλει νὰ κοινοποιήσῃ πρὸς τὰ λοιπὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τὴν λήψιν τῆς ἐν λόγῳ κοινοποιήσεως ἀποδοχῆς.

(*) Ἡ Σύμβασις ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ τὴν 28ην Μαΐου 1958.

Ἡ τροποποίησις τίθεται ἐν ἰσχύϊ τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας λήψιν τῆς κοινοποιήσεως ἀποδοχῆς παρ' ὅλων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ὅσακις μία τροποποίησις γίνεται ἀποδεκτὴ ὑφ' ὅλων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἡ Κυβέρνησις τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας ὀφείλει νὰ εἰδοποιῇ πάντα τὰ λοιπὰ Συμβαλλόμενα Κράτη καθὼς καὶ τὰς ὑπογραψάσας Κυβερνήσεις πληροφοροῦσα αὐτὰς περὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος αὐτῆς.

Μετὰ τὴν ἐναρξιν ἰσχύος οἰασδήποτε τροποποιήσεως, οὐδεμία Κυβέρνησις δύναται νὰ ἐπικυρώσῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἢ νὰ προσχωρήσῃ εἰς αὐτὴν ἄνευ ἐπίσης ἀποδοχῆς τῆς ἐν λόγῳ τροποποιήσεως.

Ἄρθρον ΧΙ

Ἡ παρούσα Σύμβασις συντάσσεται εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν εἰς ἓν μόνον πρωτότυπον, τὸ ὁποῖον θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἣτις θὰ ἀποστέλλῃ κεκρωμένα ἀντίγραφα πρὸς ὅλας τὰς ὑπογραψάσας καὶ προσχωρησάσας Κυβερνήσεις.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις τὴν 12ην Ὀκτωβρίου 1955.